

Министерство образования и науки Российской  
Федерации  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ИМЕНИ Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»  
Институт Филологии и Журналистики

Екатерина Александровна Юдина

## DESCRIBIMOS EL MUNDO

Учебно-методическое пособие по развитию

навыков

письменной речи

Часть 1

Саратов  
2017

## Введение

Реализуя различные виды речевой деятельности, мы каждый день информируем, объясняем, просим, умоляем, извиняемся, пытаемся убедить, подсказываем, выражаем эмоции. Для этого мы используем различные функционально-смысловые типы изложения: описание (descripción), повествование (narración), объяснение (exposición), убеждение (argumentación).

Описание используется для презентации объектов, людей, мест или чувств с адекватной коммуникативной задаче степенью детализации. Основные вопросы, характерные для данного типа речи: каков предмет описания? Как он выглядит? Какие признаки для него характерны?

Повествование рассказывает нам историю, событие или серию событий, произошедших с персонажем во временной последовательности. Основные вопросы повествовательного текста: какова последовательность событий? Что происходило сначала и что происходило потом?

Объяснение служит для презентации и пояснения идей, явлений и доводов.

Убеждение представляет нам факты, проблемы и суждения согласно определенному мнению, часто авторскому.

В диалоге автор дает шанс высказаться своим персонажам, и они описывают, повествуют, объясняют и убеждают.

Эти формы изложения бывают представлены в чистом виде, но чаще смешиваются, сочетаются, в результате мы можем иметь текст описательно-повествовательный, повествовательно-описательный, текст-размышление, текст-рассуждение и т.д. Описания являются неотъемлемой частью научных, научно-публицистических и художественных текстов. Описательные тексты широко применяются в таких газетных жанрах как очерк, статья, репортаж, заметка, фельетон, и т.д.

Структура описательного текста произвольна, вариативна, однако при его написании особое внимание следует уделять тематическому и структурному единству, статическому/динамическому аспекту изложения, логической завершенности и выбору лексических и синтаксических средств, направленных на описание объектов и ситуаций и их признаков.

В первой части пособия разрабатываются вопросы, связанные с описанием человека, животных и предметов.

## Описание человека

Описание людей в реальной жизни и в литературе имеет два аспекта:

- ✓ Внешний вид (физические особенности и манера одеваться)
- ✓ Характер и личность (моральный облик, чувства, манера вести себя и т.д.)

- Прочтите:

**A** \_\_\_\_\_

Don Trinidad García Sobrino no piensa ni se mueve. Es un hombre pacífico, un hombre de orden, un hombre que quiere vivir en paz. Su nieto parece un gitanillo flaco y barrigón. Lleva un gorro de punto y unas polainas, también de punto; es un niño que va muy abrigado.

Camilo J. Cela: La colmena.

**B** \_\_\_\_\_

### *El Pirata Piratón*

En todo el mundo, no creo  
que hubo un pirata más feo.

Le faltaba media oreja,  
siete dientes y una ceja.

Estaba tuerto de un ojo;

el otro se le torcía,

y era tan cojo, tan cojo,

y era tan malo, tan malo,

que tenía... ¿Qué tenía?

¡Las cuatro patas de palo!

**C** \_\_\_\_\_



Carlos Sevilla falta de su domicilio desde hace una semana. Ha cumplido quince años, es de complexión fuerte y mide 1.80 m. Tiene pelo rubio con melena y cara ancha con grandes ojos azules. Es muy tímido y tartamudea un poco al hablar.

El día de su desaparición vestía pantalón y camisa vaqueros, un chaleco de lana y zapatillas de deporte.

Se ruega a las personas que puedan aportar alguna información, que se pongan en contacto con la policía.

**D** \_\_\_\_\_

El aspecto externo de Momo ciertamente era un tanto desusado y acaso podía asustar algo a la gente, que da mucha importancia al aseo y al orden. Era pequeña y bastante flaca, de modo que ni con la mejor voluntad se podía decir si tenía ocho años sólo o ya tenía doce. Tenía el pelo ensortijado, negro como la pez, y con todo el aspecto de no haberse enfrentado jamás a un peine o unas tijeras. Tenía unos ojos muy grandes, muy hermosos y también negros como la pez y unos pies del mismo color, pues casi siempre iba descalza. Sólo en invierno llevaba zapatos de vez en cuando, pero solían ser diferentes, descabalados, y además le quedaban demasiado grandes. Eso era porque Momo no poseía nada más que lo que encontraba por ahí o lo que le regalaban. Su falda estaba hecha de muchos remiendos de diferentes colores y le llegaba hasta los tobillos. Encima llevaba un chaquetón de hombre, viejo, demasiado grande, cuyas mangas se arremangaba alrededor de la muñeca. Momo no quería cortarlas porque recordaba, previsoramente, que todavía tenía que crecer. Y

quién sabe si alguna vez volvería a encontrar un chaquetón tan grande, tan práctico y con tantos bolsillos.

Michael Ende: Momo. Ed. Alfaguara

- Заполните следующую таблицу:

Текст	Внешний вид		Характер и личность
	Физический облик	Манера одеваться	
<b>A</b>			
<b>B</b>			

<b>C</b>			
<b>D</b>			

САРАТОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО

--	--	--	--

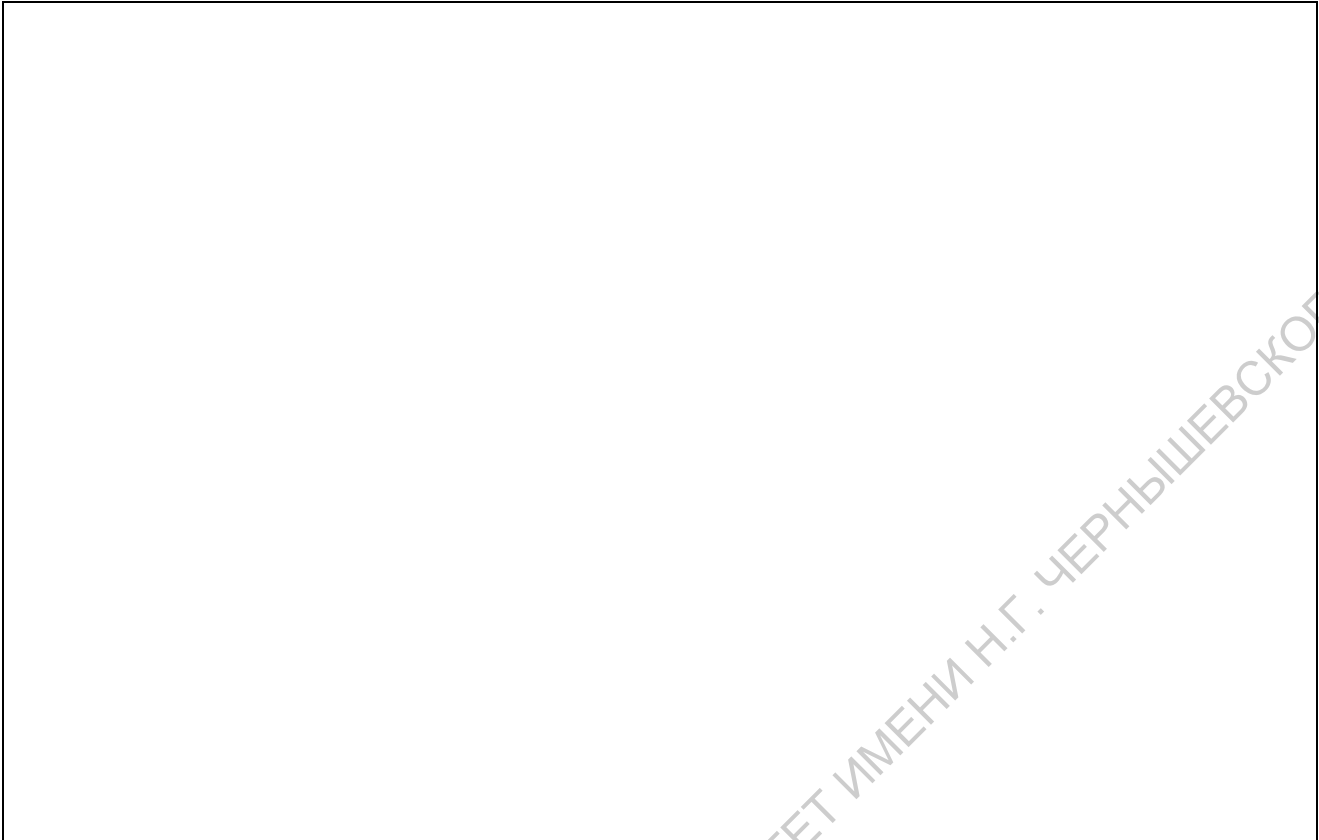
- Don Trinidad из первого текста описан посредством своего морального облика, его внук, напротив, с внешней точки зрения. Физическое описание человека называется *prosopografia*, а описание с точки зрения морали и характера — *etopeya*.

Тем не менее, обычно мы описываем человека со всех сторон, охватывая его в комплексе, и тогда речь идет о портрете, *retrato*.

Представьте, что однажды исчез ваш одноклассник. Создайте его описание для опубликования в газете, чтобы привлечь общественность к его поискам.

--





## **Внешний вид человека**

Физические черты человека включают в себя:

- ✓ Общий вид (возраст, комплекция, рост, походка)
- ✓ Особенности головы (тип и цвет волос, форма лица, форма и цвет глаз, бровей, цвет кожи)
- ✓ Особые приметы (татуировки, шрамы, украшения, макияж)
- ✓ Манера одеваться (тип и цвет одежды)

- Прочтите:

**A** \_\_\_\_\_



### ***La señorita Trunchbull***

A la mayoría de los directores de escuela los eligen porque reúnen ciertas cualidades. Comprenden a los niños y se preocupan de lo que es mejor para ellos. Son simpáticos, amables y les interesa profundamente la educación. La señorita Trunchbull no poseía ninguna de estas cualidades y era un misterio cómo había conseguido su puesto. Era, sobre todo, una mujerona impresionante. En tiempos pasados fue una famosa atleta y, aún ahora, se apreciaban claramente sus músculos. Se

le notaban en su cuello de toro, en sus amplias espaldas, en sus gruesos brazos, en sus vigorosas muñecas y en sus fuertes piernas. Al mirarla, daba la impresión de ser una de esas personas que doblan barras de hierro y desgarran por la mitad guías telefónicas. Su rostro no mostraba nada de bonito ni de alegre. Tenía una barbilla obstinada, boca cruel y ojos pequeños y altaneros. Y por lo que respecta a su atuendo... era, por no decir otra cosa peor, extraño. Siempre vestía un guardapolvo de algodón marrón, ceñido a la cintura por un cinturón ancho de cuero. El cinturón se abrochaba por delante con una enorme hebilla de plata. Los macizos muslos que emergían del guardapolvo los llevaba enfundados en unos impresionantes pantalones de montar de color verde botella, de tela basta de sarga. Los pantalones le llegaban justo por debajo de las rodillas y, de ahí hacia abajo, lucía calcetines verdes con vuelta, que ponían de manifiesto los músculos de sus pantorrillas. Calzaba zapatos de color marrón con lengüetas. En suma, parecía más una excéntrica y sanguinaria aficionada a las monterías que la directora de una bonita escuela para niños.

Roald Dahl: Matilda, Ed. Alfaguara.

*Anselmo Llórente*

Entró la Amalia, con la cofia y el delantal blanco, y se les quedó mirando con sorna, los brazos en jarras:

—Míralos, como dos tórtolos. El Anselmo Llórente se va a reír las muelas mañana, cuando se lo cuente.

Morena, nerviosa, vivaz, la pierna derecha levemente renqueante, la Amalia, como deferencia y signo de distinción, designaba a su novio con nombre y apellido, pero pese a su magnificencia el Anselmo Llórente era poca cosa, apergaminado, enjuto, un rostro lascivo donde apenas sobresalían los pómulos y los lentes sin montura, de cristales siempre impolutos. En invierno y verano vestía trajes oscuros, muy marcada la raya del pantalón, y un sombrero gris de fieltro con el ala sombreándole el ojo derecho. Hasta bien entrada la primavera no se desprendía del abrigo azul marino, que casi le alcanzaba los tobillos, ni de la bufanda a cuadros que protegía la escuálida garganta tan a conciencia que, entre sombrero y tapabocas, apenas se descifraba un enigmático, menudo, rostro oriental. En ocasiones, Crucita le decía a la Amalia que el Anselmo Llórente era muy señorito y ella sonreía halagada por lo que entendía un piropo. Mas la Amalia consideraba que le ennoblecía, refiriéndose a él por el nombre y el apellido:

—Me voy. Ya estará abajo aguardándome el Anselmo Llórente.

A Gervasio no acababa de gustarle el Anselmo Llórente, tan descolorido, tan anguloso, tan distante, recorriendo de arriba abajo el portalón de palacio a largos trancos, los ojos esquivos, el busto inclinado, las manos en los bolsillos y, si acaso le saludaban al pasar, él respondía con un gruñido, sin reparar en quienes eran, excepto si les acompañaba la señora Zoa, en cuyo caso se sacaba ceremoniosamente el sombrero de la cabeza, cambiaba unas palabras con ella y le hacía objeto de toda clase de zalamerías. Al final, siempre decía lo mismo:

—Si va para arriba, señora Zoa, haga el favor de decirle a la Amalia que baje.

apergaminado: como si fuera de cartón

enjuto: delgado y seco

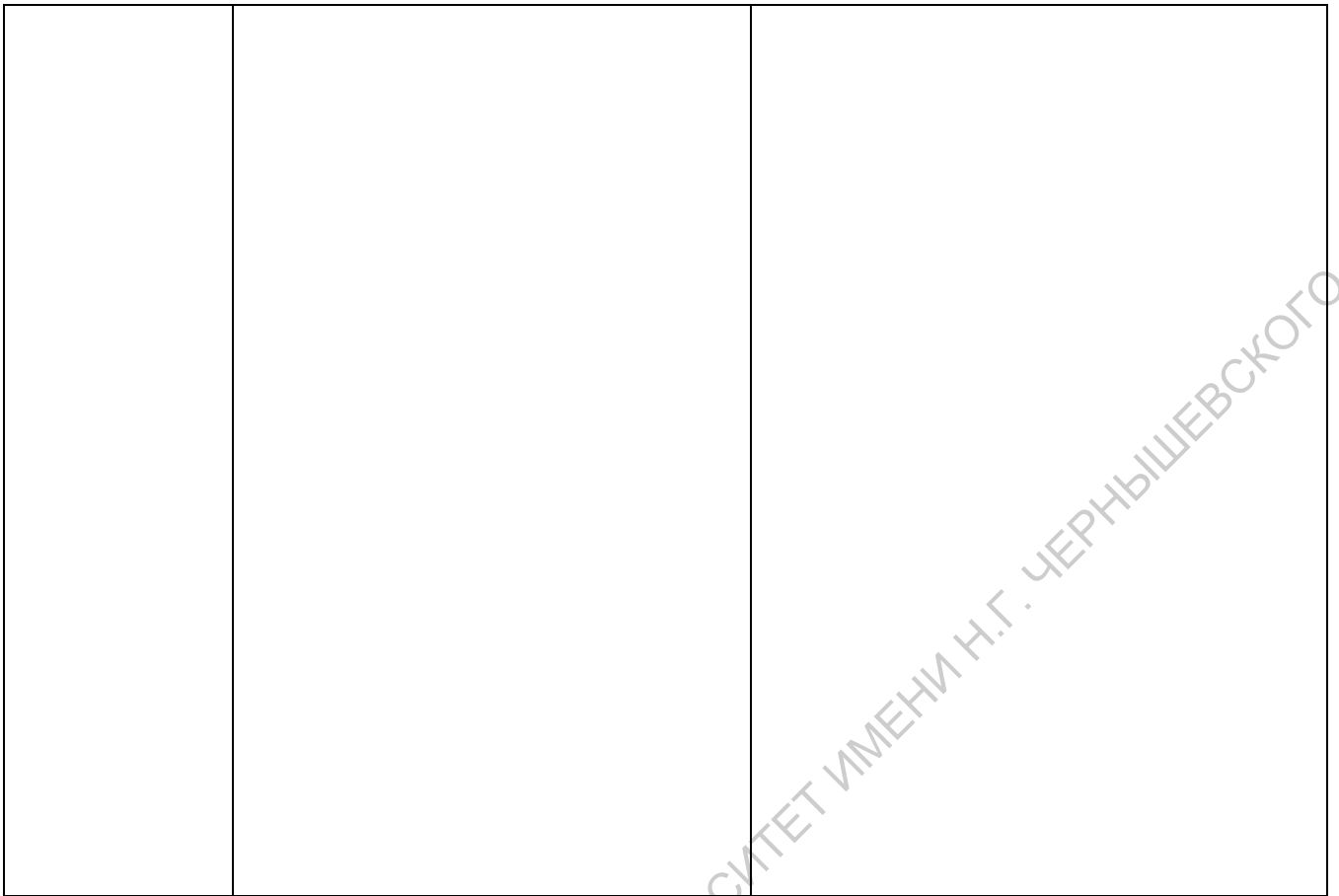
lascivo: lujurioso

impolutos: sin manchas, muy limpios

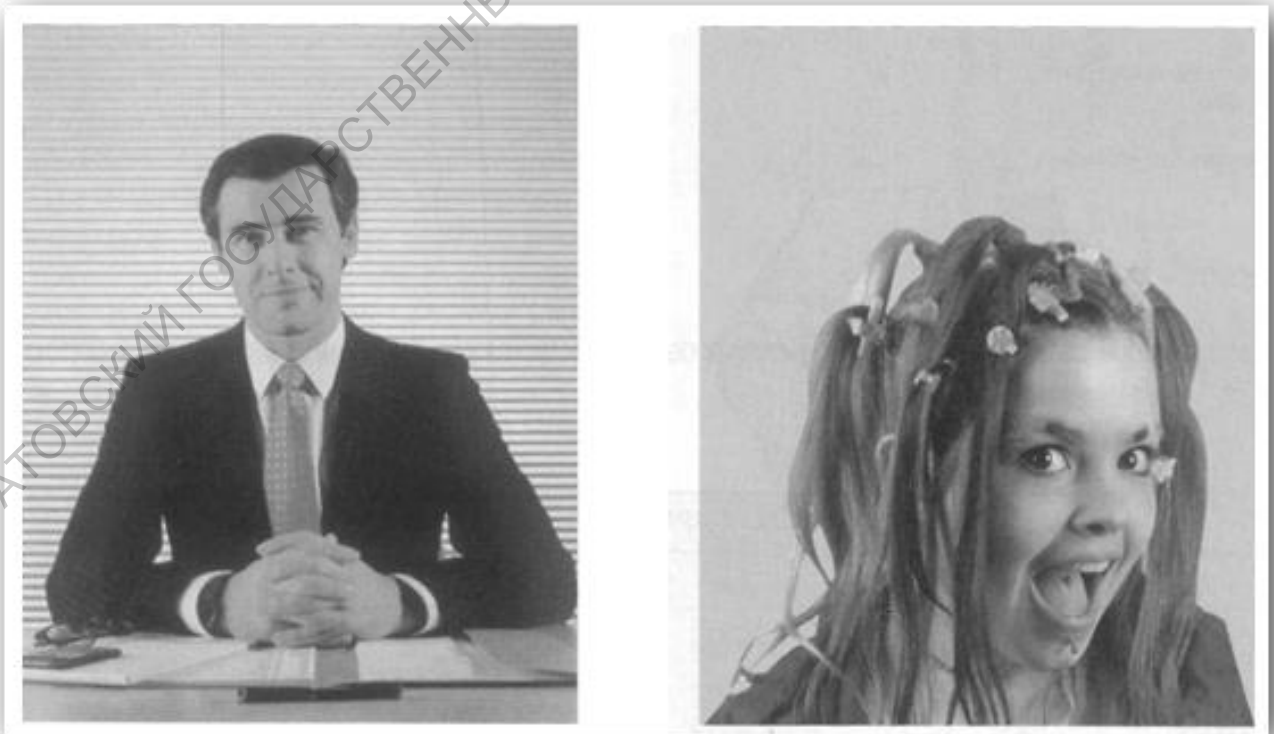
- Выпишите слова и выражения, характеризующие сеньориту Trunchbull и Anselmo Llórente, в эту таблицу.

- 

Текст	Внешний вид	
	Физический облик	Манера одеваться
<b>A</b>		
<b>B</b>		



- Посмотрите на следующие фотографии:



Выберите по 10 черт их внешности, пользуясь данной лексикой:

<b>cabeza:</b>	cabezón, cabecita
<b>cabello:</b>	melenudo, rapado, trasquilado, trenza, moño, tupé, greña, maraña, peinado, trenzado, rizado, encrespado, ensortijado, ondeado, canoso, negro, rubio
<b>cara:</b>	risueña, encarado, carilarga, perfilada, hocicuda, carigordo, cariancho, encarnada,

	frescote, pálido, blanco, moreno, mulato, cara de pascua, cara de risa, cara de juez, cara de pocos amigos, cara de hereje
<b>cuello:</b>	cuellilargo, cuellicorto, pescozudo
<b>ojos:</b>	vivos, rasgados, reventones, saltones, tiernos, blandos, inyectados
<b>nariz:</b>	aguileña, respingona, chata, roma
<b>boca:</b>	grande, con labios finos o gruesos, boquita de piñón
<b>voz (его придется вообразить):</b>	fina, bronca,

	argentina, pastosa, engolada, aflautada, de pito
--	--

Выберите по 5 характеристик их манеры одеваться, пользуясь данной лексикой:

<b>BELLEZA-ELEGANCIA</b>	<b>FEALDAD-RIDICULEZ</b>
guapo, guapote, agraciado, donoso, apuesto, delicado, precioso, gentil, gallardo, airoso, arrogante, majo, resulten, garboso, esbelto, fino, elegante, aristocrático, exquisito, atildado,	adefesio, esperpento, mamarracho, monstruo, feo, antiestético, horroroso, endiablado, malcarado, disforme, desproporcionado, vulgar, chabacano, hortera, macarra, cursi, ordinario, grotesco, pijo, ridículo,



trajeado, coqueto, compuesto, ataviado, emperejilado, apuesto	extravagante, estrafalario, grotesco, birria
--	---

Опишите этих людей.

САРАТОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО

## Образ жизни и характер

Характер человека при описании передается через его чувства, моральные качества и поведение.

- Прочтите и подчеркните слова, характеризующие образ жизни персонажа:

### *Don Fernando Villalón*

Otro poeta —«¡lo más grande que aquí hay!»— me presentó Ignacio la misma tarde de mi llegada. Estaba yo en el cuarto del hotel.

—Entre usted, don Fernando...

Un hombrón ancho, fuerte, con fiera planta de toro y ganadero a la vez, llenó el marco entero de la puerta, avanzando con una mano tendida.

—Aquí lo tienes... Don Fernando Villalón Daoiz, el mejor poeta novel de toda Andalucía.

Aquel Fernando Villalón que hacía crujir mis dedos entre los suyos, riendo de la presentación que acababa de hacerle su amigo, era nada menos que el famosísimo ganadero sevillano de reses bravas, brujo, espiritista, hipnotizador, además de conde de Miraflores de los Ángeles... y poeta novel. [...]

Era Fernando un hombre extraordinariamente fino y simpático, hijo de esa romántica Andalucía feudal, que se sentaba bajo los olivos a compartir, tú por tú, el pan con los gañanes. Profundamente popular, los verdaderos amigos suyos, los inseparables, eran los mayores que guardaban sus toros, los gitanos, los mozos de cuadra, toda la abigarrada servidumbre de sus cortijos, además de cuanto torerillo ilusionado rondaba sus dehesas. Cuando lo conocí ya andaba arruinado. Negocios absolutamente poéticos lo habían venido hundiendo en la escasez, casi en la pobreza. SI Villalón fue, como se decía y yo lo pude comprobar, un hombre único, extraordinario, no se lo debe a su obra escrita, que es muy poca, sino a su fantástica

vida, a su extraña personalidad. La verdadera vocación suya, la poética, no comienza a descubrírsele seriamente hasta pasados sus cuarenta y tantos años. De ahí que Sánchez Mejías me lo presentara, sin asomo de chufra, como poeta novel. El último escopetazo acababa de darlo Villalón con Andalucía la Baja, su primer libro, inesperado, de poemas.

—¡Pero este don Fernando! ¡Hay que ver con lo que nos sale a estas alturas!  
¡Con versitos!

Los envidiosos, los chungones de las esquinas, los que le querían sin comprenderlo, toda Sevilla, en fin, andaba escandalizada, cuando yo llegué, con «la última locura del ganadero», que venía a revivir las otras reales o imaginarlas de su vida, ya recontadas y deformadas, de boca en boca, Guadalquivir abajo.

Rafael Alberti: *La arboleda perdida*, Ed. Destino.

- Покажите, какие черты характера определяются по поведению персонажа.



- Резюмируйте физические особенности персонажа и его характер, сделайте его описательный портрет.

САРАТОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО

- Для описания чувств, моральных качеств и поведения людей в языке существует масса прилагательных. Переведите и выучите их:

<b>1. AFECTIVIDAD</b>	<b>INSENSIBILIDAD</b>
sensible, sentimental, sensiblero, romántico, afectivo, emotivo, espiritual, sensitivo, hipersensible	frío, indiferente, insensible, impasible, esquivo, desapasionado
<b>2. TRANQUILIDAD</b>	<b>INTRANQUILIDAD</b>
tranquilo, sereno, sosegado, bonachón, plácido, pacífico, reposado, calmoso, apacible, dócil, impasible, flemático	Inquieto, turbulento, levantisco, bullicioso, atolondrado, confuso, azaroso, violento, desasosegado, soliviantado, agitado, enloquecido, enajenado
<b>3. ALEGRÍA</b>	<b>TRISTEZA</b>

<p>alegre, radiante, eufórico, jacarandoso, jocoso, dichoso, risueño, feliz, afortunado, contento, satisfecho, encantado, ufano, optimista, juguetón</p>	<p>triste, abatido, alicaído, infeliz, desgraciado, desdichado, compungido, pesaroso, disgustado, melancólico, taciturno, mustio, tétrico, macabro</p>
<p><b>4. DIVERSIÓN-GRACIA</b></p>	<p><b>ABURRIMIENTO-SOSERÍA</b></p>
<p>divertido, animado, alegre, juguetón, entretenido, juerguista, jaranero, marchoso, gracioso, agudo, salado, ocurrente, guasón, saleroso,</p>	<p>aburrido, tedioso, soporífero, fastidioso, anodino, desaborido, desabrido, insulso</p>

bromista, jovial, jocoso	
<b>5. VALENTÍA</b>	<b>COBARDÍA</b>
valiente, valeroso, esforzado, intrépido, arrojado, impávido, impertérrito, gallardo, bizarro, arrogante, heroico, farruco, resuelto, audaz, atrevido, osado	cobarde, medroso, amilanado, temeroso, asustadizo, pusilánime, achicado, rajado, miedoso
<b>6. ORGULLO-SOBERBIA-VANIDAD</b>	<b>HUMILDAD-TIMIDEZ</b>
soberbio, altivo, altanero, arrogante, estirado, insolente, orgullosa, engreído,	humilde, sencillo, tímido, corto, apocado, timorato, pacato, apagado,

<p>presuntuoso, creído, ufano, satisfecho, hinchado, fantasioso, fatuoso</p>	<p>parado, remiso, lánguido, ñoño</p>
<b>7. AMISTAD</b>	<b>ENEMISTAD</b>
<p>amistoso, amigable, simpático, majo, amigo, aliado</p>	<p>enemigo, antipático, hostil</p>
<b>8. INTELIGENCIA</b>	<b>ESTUPIDEZ</b>
<p>inteligente, listo, sagaz, sesudo, perspicaz, despierto, avisado, despabilado, agudo, sutil, ingenioso, vivaz, superdotado, precoz</p>	<p>estúpido, tontaina, necio, bobalicón, berzotas, lila, zoquete, cretino, mentecato, simple, majadero, memo, tarado, bruto,</p>



	mastuerzo, pánfilo, panoli
<b>9. MORAL</b>	<b>AMORAL</b>
moral, bondadoso, virtuoso, honesto, leal, decente, comedido, sobrio, altruista, desinteresado, cándido, sincero	inmoral, malvado, vicioso, deshonesto, traidor, indecente, egoísta, interesado, astuto, falso

- Докажите, что усвоили значение этих слов. Напишите антоним для следующих прилагательных:

*emotivo* \_\_\_\_\_ *insensible* \_\_\_\_\_

intrépido \_\_\_\_\_

apacible \_\_\_\_\_

bizarro \_\_\_\_\_

jacarandoso \_\_\_\_\_

altivo \_\_\_\_\_

optimista \_\_\_\_\_

sagaz \_\_\_\_\_

ocurrente \_\_\_\_\_

panoli \_\_\_\_\_

altruista \_\_\_\_\_

astuto \_\_\_\_\_

candido \_\_\_\_\_

estirado \_\_\_\_\_

- Выберите 5 личностей (ваши родственники, друзья, публичные особы, спортсмены, артисты и т.д.). составьте их *etopeya*, используя как минимум одно прилагательное из каждой из вышеприведенных групп.

1.

2.

3.

САРАТОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО

4.

5.

### **Портрет и карикатура**

Подобно живописному, литературный портрет может быть очень подробным, детализированным, или же содержать только самые важные черты, доходя при этом до степени карикатуры, с деформацией лица и внешности.

- Прочтите:

А \_\_\_\_\_

## *El tío Lucas*

Lucas era en aquel entonces, y seguía siendo en la fecha a que nos referimos, de pequeña estatura (a lo menos con relación a su mujer), un poco cargado de espaldas, muy moreno, barbilampiño, narigón, orejudo y picado de viruelas. En cambio, su boca era regular y su dentadura inmejorable.

Dijérase que sólo la corteza de aquel hombre era tosca y fea; que tan pronto como empezaba a penetrarse dentro de él aparecían sus perfecciones, y que estas perfecciones principiaban en los dientes. Luego venía la voz, vibrante, elástica, atractiva; varonil y grave algunas veces, dulce y melosa cuando pedía algo, y siempre difícil de resistir.

Llegaba después todo lo que aquella voz decía: todo oportuno, discreto, ingenioso, persuasivo... Y, por último, en el alma del tío Lucas había valor, lealtad, honradez, sentido común, deseo de saber...

Pedro Antonio de Alarcón

**B** \_\_\_\_\_

—¡Mi amito! A bordo viene un moreno que mata los tiburones en el agua con el trinchete. ¡Suba, mi amito, no se dilate!...

Y desaparece velozmente, como esos etíopes carceleros de princesas en los castillos encantados. Yo, espoleado por la curiosidad, salgo tras él. Heme en el puente que ilumina la plácida claridad del plenilunio. Un negro colosal, con el traje de tela chorreando agua, se sacude como un gorila, en medio del corro que a su alrededor han formado los pasajeros, y sonrío mostrando sus blancos dientes de animal familiar. A pocos pasos dos marineros encorvados sobre la borda de estribor, bajan un tiburón medio degollado, que se balancea fuera del agua al costado de la fragata. Mas he ahí que de pronto rompe el cable, y el tiburón desaparece en medio de un remolino de espumas. El negrazo musita apretando los labios elefanciacos:

—¡Pendejos!

Ramón del Valle-Inclán

C \_\_\_\_\_

Pues señor, érase en un lugar llamado Villagañanes, una viuda más fea que el sargento de Utrera; más seca que un esparto, más vieja que el andar a pie, y más amarilla que la epidemia. En cambio tenía un genio tan maldito, que ni el mismo Job lo hubiera aguantado.

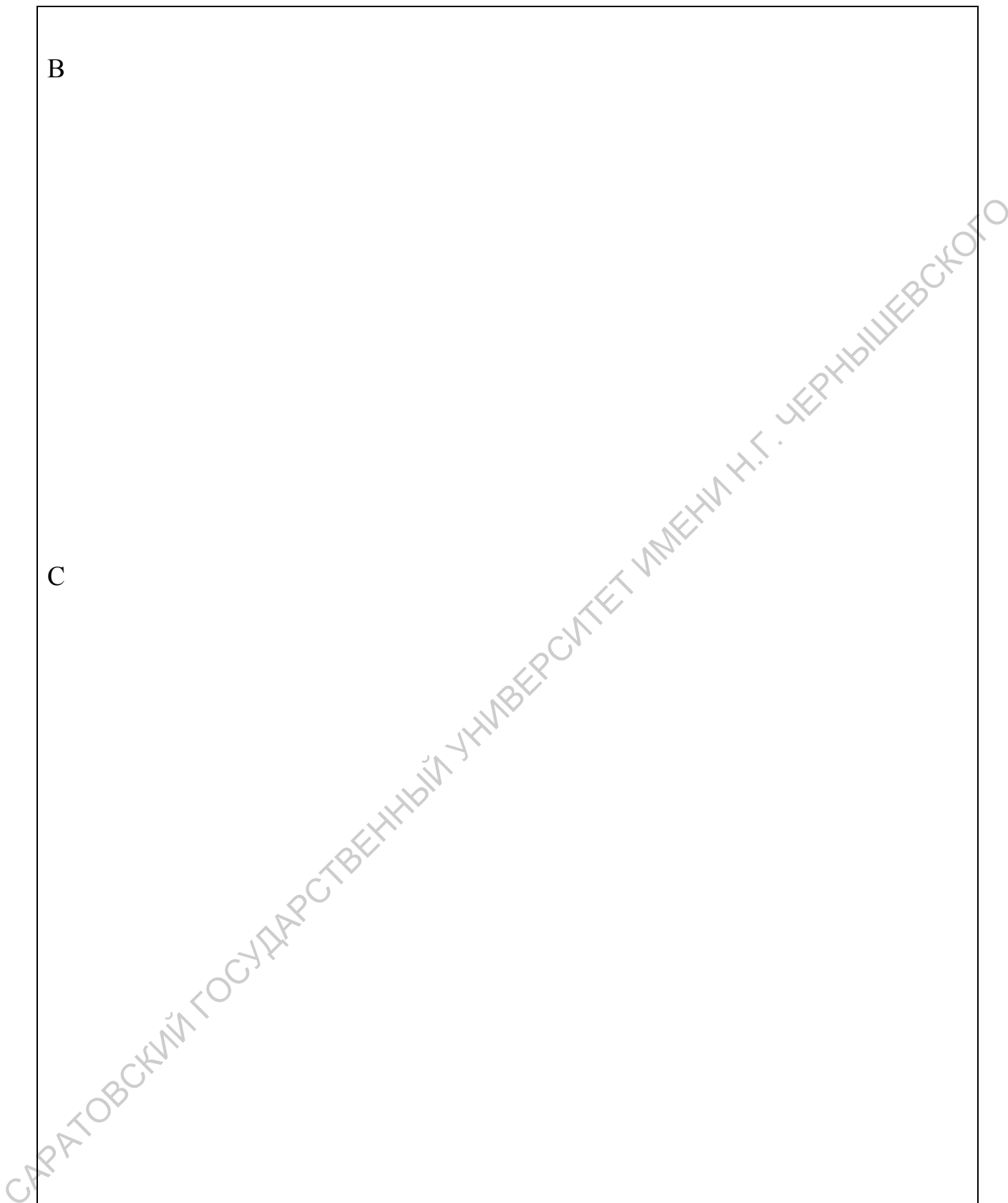
[...] Su hija Panfila era holgazana y tan amiga del padre Quieto, que no la movía un terremoto. Así es que la tía Holofernes empezaba riñendo con su hija cuando Dios echaba sus luces, y cuando las recogía aún duraba la fiesta.

Fernán Caballero

- Подчеркните в текстах черты, описанные с преувеличением. Определите, что из этого портрет, а что карикатура.

A





- При карикатурном описании людей прибегают к разным языковым ресурсам:

✓ Гиперболы

*orejas de elefante, ojos como cuevas, calvo como una bombilla; comerse uno el mundo, ser capaz de levantar un camión, suspender hasta el recreo.*

✓ Сравнения с животными

*uñas gatunas, olfato de perro, voz de cotorra, piernas de jirafa, pelo de oso.*

✓ Сравнения из разговорной речи

*alto como una torre, delgado como un fideo, fuerte como un roble, lento como una tortuga, sordo como una tapia, terco como una mula, más bueno que el pan, más viejo que Matusalén.*

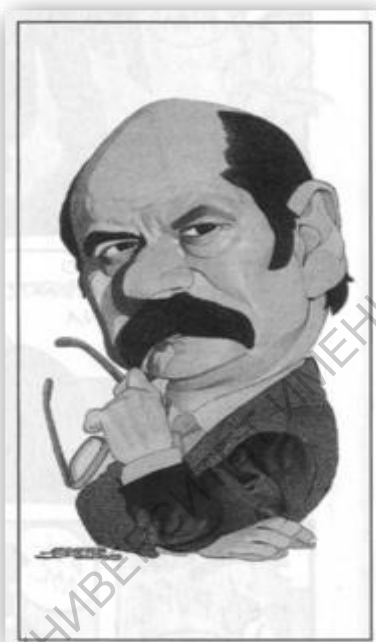
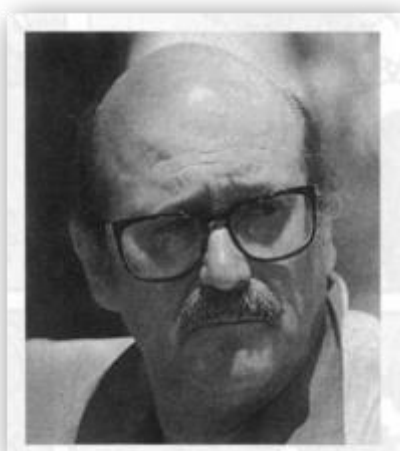
Во многих шутках и афоризмах используются карикатурные преувеличения:

*Era un hombre tan bajo, tan bajo, que se tenía que empinar para llegar al suelo.*

Напишите ваши примеры подобных шуток (как минимум 5).



- Посмотрите, как в СМИ используются карикатуры на публичных персон (политиков, спортсменов и т.д.). Выберите 3, опишите их с употреблением гипербол и преувеличений.



САРАТОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО



- Напишите рассказ по следующей картинке.



Grazia Nidasio: Mina, El Pequeño País

- ✓ Опишите место событий (парк, площадь)
- ✓ По ходу истории делайте этапы: презентация, развитие и развязка. В презентации опишите 2 главных персонажей.

САРАТОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО

## Описание животных

Животные, как и люди, могут быть описаны посредством фиксации их физических черт, поведения и образа жизни.

- Прочтите и подчеркните в тексте описательные элементы:

### *La grajilla*



Un día, en el Castillo de la Mota, hace ya muchos años, vi por primera vez una colonia de grajillas. Revoloteaban en torno a las almenas y con sus quia-quia-quia, reiterativos y desacompasados, organizaban una algarabía considerable. De lejos

parecían negras y brillantes como los grajos, pero cuando las vi de cerca, observé que eran más chicas que aquéllos —más o menos del tamaño de una paloma— y no totalmente negras sino que el plumaje de la nuca y los lados del cuello era gris oscuro y sus ojillos, vivaces y aguanosos, tenían el iris transparente.

Viviendo en Castilla, la grajilla se me ha hecho luego familiar, porque está en todas partes. Es un pájaro muy sociable, que divaga en grandes bandadas, a veces de cientos de individuos, y que mientras vuelan alrededor de las torres o los acantilados, sostienen entre ellos interminables conversaciones. No son racistas y, a menudo, se les ve asociadas con pájaros más grandes o más chicos que ellas, cuervos y estorninos, preferentemente, no siempre de la misma familia pero también de plumaje negro. Al parecer no les une una razón de parentesco sino el uniforme.

De ordinario, estas aves asientan en lugares próximos a cortadas rocosas y en torres antiguas o abandonadas, incluso dentro de las grandes ciudades. De la familia

de los córvidos es el único pájaro que he visto con aficiones urbanas. La corneja, el cuervo, la graja no sólo rehúyen la ciudad sino que ante el hombre se muestran hoscos y desconfiados. En viejos edificios de altas torres, con agujeros y oquedades, la grajilla es huésped casi obligado, aunque luego, para comer, y, en ocasiones, para dormir —como sucede en Sedano— hayan de desplazarse varios kilómetros al caer la tarde, buscando acomodo.

La grajilla es sedentaria, vive, generalmente, en el mismo lugar en que nace, durante las cuatro estaciones del año. Sin embargo, he advertido que el bando que merodea por los frutales de Sedano, no crece, no es hoy más nutrido que hace seis lustros, de lo que deduzco que, como sucede con las abejas, hay grupos que se escinden cuando la puesta es abundante [...]

La vida sedentaria obliga a las grajillas a comer de todo adaptando su dieta a los alimentos que les facilita cada estación. Las bayas y frutos de pequeño tamaño les entusiasman, pero se avienen a sustituirlos por caracoles y patatas cuando aquéllos escasean. La grajilla es buscona, ratera, como la urraca, roba de todo, desde fruta del granjero hasta los huevos de los nidos de pequeñas aves, que se comen en primavera. Por robar, roban a veces hasta la casa, nidos de otros pájaros, que ocupan tranquilamente aunque luego los acondicionen y decoren a su gusto. El nido de una grajilla evidencia las aficiones coleccionistas de la especie.

Miguel Delibes: Tres pájaros de cuenta, Ed. Miñón

lustro: periodo de cinco años

- Следую порядку описания автора, резюмируйте:

Cómo es el cuerpo de las grajillas: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

---

Cómo es su manera de ser y de actuar: \_\_\_\_\_

---

---

---

---

Dónde viven: \_\_\_\_\_

---

---

---

---

De qué se alimentan: \_\_\_\_\_

- В следующем тексте автор выбирает характерные черты каждого животного. Прочтите:

Trastienda de circo. Los animales aparecen por la derecha, se detienen al llegar al centro del escenario, recitan su papel y desaparecen seguidamente por la izquierda.

FOCA. (Sosteniendo sobre el morro su pelota de colores.) Yo soy la Foca, señores. Un carnívoro adaptado a la vida acuática. Me chiflan las sardinas, tengo los miembros transformados en aletas y, por esa razón, mis movimientos en tierra son lentos y torpes.

CAMELLO. Yo soy el Camello Bactrianus, con un par de hermosas jorobas y el estómago dividido en cuatro compartimientos. Conozco, además, mis posibilidades:

durante cinco días, puedo soportar marchas de ocho kilómetros por hora, con una carga de hasta doscientos kilos.

ELEFANTE. (Con cierta jactancia.) Yo soy el *Elephas Indicus*. Fíjense en mi tamaño. Tengo la nariz soldada al labio superior y prolongada en una larga trompa. En mi cuerpo anida el alma de un maharajá difunto.

CHIMPANCÉ. Pues yo soy el chimpancé. Tengo la mirada más risueña que la del gorila y los orificios en la nariz menos acusados. El color de mi cara puede ir desde el rosa amarillento hasta el negro.

HOMBRE. (Que se ha acercado silenciosamente, deslumbrado por la luz de las candilejas.) ¿Y yo? ¿Quién soy yo?

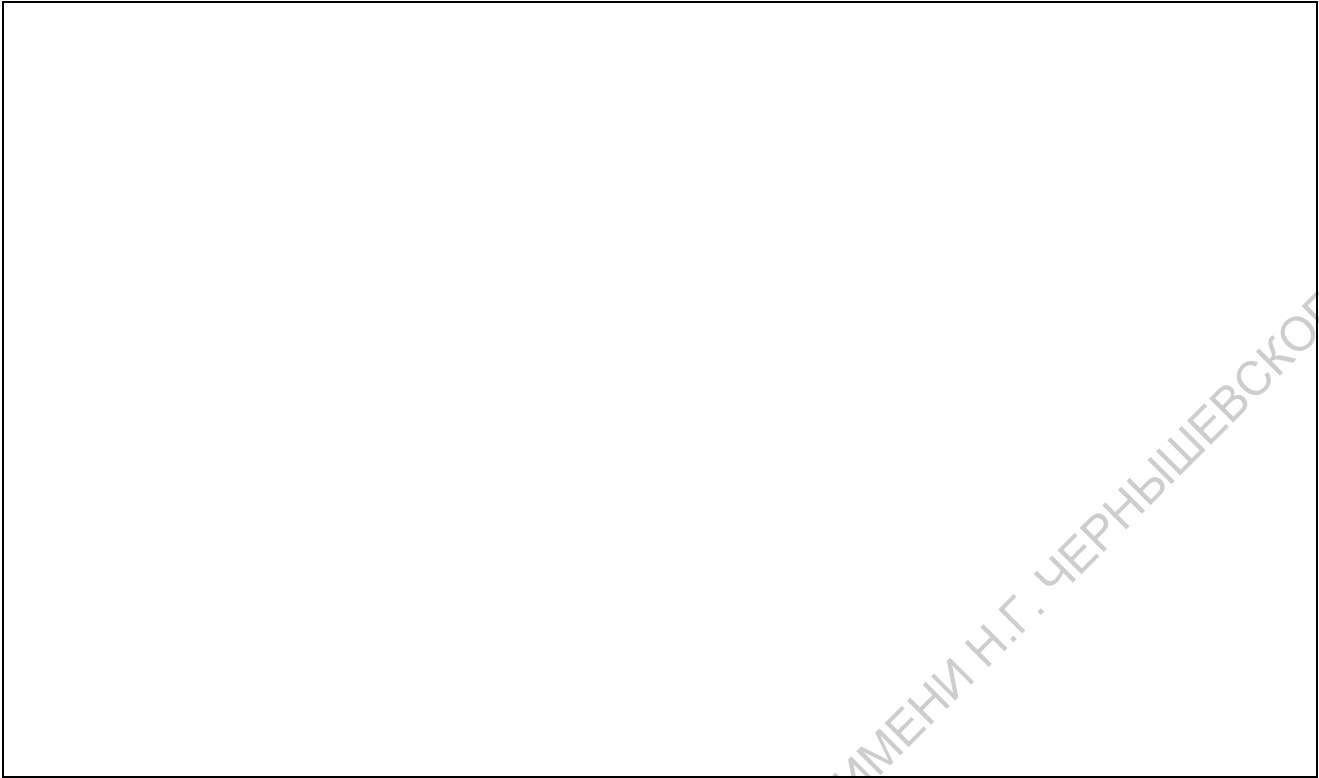
En el patio de butacas se elevan cien voces, dando cada una su respuesta. El HOMBRE, que en el griterío no puede escuchar algo concreto, se encoge de hombros y, con expresión resignada, hace mutis por la izquierda.

Javier Tomeu: *Historias mínimas*, Ed. Anagrama.

maharajá: título de príncipe en la India

- Обозначьте качества, приписанные животным, и дополните описание фактами из области их образа жизни и поведения.

*La foca es un animal carnívoro, de movimientos torpes y lentos en tierra, adaptado a la vida acuática. Además es simpática y juguetona.*



- Почему на вопрос, заданный человеком, было так много ответов?  
Каков ваш ответ?



- В разговорной речи мы характеризуем людей, используя названия животных, мы их сравниваем, имея в виду какие-то особенности. Человека можно назвать *lince, gallina, gallito, perro, zángano, burro, hormiguita, cerdo, rata, serpiente, cernícalo, cuervo, búho*.

Выберите 3 животных и придумайте диалог по примеру предыдущего текста, но темой сделайте аргументированное согласие или несогласие животного с подобным использованием его образа в качестве характеристики человеческих черт.

Например:

*PERRO:*

*Yo soy el perro. Cuando una persona es vaga y poco trabajadora la insultan llamándole «perro». Pero yo no soy así, yo ayudo al hombre cuando me necesita en la caza, en el cuidado de las ovejas, en la vigilancia de la casa y en otras muchas cosas. Le soy siempre fiel y por eso me llaman su mejor amigo.*

*Lo que ocurre es que cuando no tengo nada que hacer me tumbo en un lugar agradable y me hago el dormido. Por eso podrían inventar otra palabra y dejarme a mí tranquilo.*





- Посмотрите на разные способы описать животное, например, собаку.

**A** \_\_\_\_\_

—«Mamífero doméstico de la familia de los cánidos, de tamaño, forma y pelaje muy variados, según las razas, pero siempre con la cola de menor longitud que las patas posteriores. Tiene olfato muy fino y es inteligente y muy leal al hombre.»

Diccionario de la RAE

**B** \_\_\_\_\_

Se ha extraviado un caniche enano, de pelo ensortijado y blanco, con un lunar rubio en la oreja izquierda; cojea de una pata trasera y responde al nombre de Bubi.

Llamar al Sr. López.

Tel. 919- 97 89 60.

Se recompensará.

C\_\_\_\_\_

### ***Contramaestre***

Contramaestre alcanzó este grado tras muchos esfuerzos y heroicos servicios bajo el mando de Jujú que, naturalmente, era el Capitán. Contramaestre era un perrito negro, pequeño, sin raza, pero tan simpático e inteligente como se pueda imaginar, y aún más. Sólo con una mirada Jujú le hacía entender sus deseos, y nunca hubo amigo más leal, fiel, cariñoso y noble. Era, en realidad, el brazo derecho de Jujú.

Ana M<sup>a</sup> Matute: El polizón del Ulises.

В первых 2 примерах речь идет об объективном описании. В первом тексте мы определили тип животного, то есть дали характеристики, общие для всего вида в целом, как в учебнике или словаре. Во втором тексте дается исчерпывающая информация о внешнем виде одного представителя вида.

В третьем тексте мы видим литературное описание, которое содержит множество субъективных деталей. Его цель не информировать о явлении, но подчеркнуть его самые характерные аспекты, какие могли бы привлечь и взволновать читателя.

- Укажите, какие субъективные черты были выбраны для описания Contramaestre.



- Наверняка у вас или у ваших близких есть какое-либо домашнее животное. Сделайте объективное описание этого животного на примере второго текста предыдущего упражнения.



- Теперь попробуйте литературное описание.

Прочтите:

## *Platero*

Platero es pequeño, peludo, suave; tan blando por fuera, que se diría todo de algodón, que no lleva huesos. Sólo los espejos de azabache de sus ojos son duros cual dos escarabajos de cristal negro.

Lo dejo suelto, y se va al prado, y acaricia tibiamente con su hocico, rozándolas apenas, las florecillas rosas, celestes y gualdas... Lo llamo dulcemente: «¿Platero?», y viene a mí con un trotecillo alegre que parece que se ríe, en no sé qué cascabeleo ideal... Come cuanto le doy. Le gustan las naranjas mandarinas, las uvas moscateles, todas de ámbar, los higos morados, con su cristalina gotita de miel...

Es tierno y mimoso igual que un niño, que una niña...; pero fuerte y seco por dentro, como de piedra. Cuando paso sobre él, los domingos, por las últimas callejas del pueblo, los hombres del campo, vestidos de limpio y despaciosos, se quedan mirándolo:

—Tien' acero...

Tiene acero. Acero y plata de luna, al mismo tiempo.

Juan Ramón Jiménez: *Platero y yo*, Ed. Cátedra.

Представьте, что Platero постарел. Опишите его, как Juan Ramón Jiménez.

Можете начать так:

*Platero es pequeño, con grandes calvas en su piel y pelo áspero. Los huesos del pobre se ven por todo su cuerpo. Sus ojos ya no son de negro de azabache, sino grises con una mirada perdida y triste.*

### Описание предметов

- Вспомните разницу между субъективным и объективным описанием и прочтите:

---

Puente. Construcción de piedra, ladrillo, cemento, madera o hierro que se construye y forma sobre los ríos, fosos y otros sitios para poder pasarlos.

---

Delante de la casa del tío Granizo hay un puentecillo de madera, hecho con dos raíles del tren atravesados y cubiertos de tablones, con su barandilla y todo, pintado de verde.

Поясните отличия этих двух описаний.

---

---

---

---

---

---

---

---

- В повседневной жизни иногда мы вынуждены описывать тот или иной предмет. Посмотрите, как можно рассказать о разводном ключе:

---

La llave inglesa es un objeto de hierro que consta de un mango y una mordaza. La mordaza puede abrirse y cerrarse mediante el giro de un tornillo. De esta manera se adapta a las distintas tuercas que se han de apretar o aflojar.

En mi casa está guardada en la caja de herramientas de mi padre.

Чтобы описать предмет, нужно внимательно его рассмотреть и ответить на следующие вопросы:

- ✓ Что это?

✓ Каково это? (из какого материала сделано, из каких частей состоит, доступно ли органам чувств, то есть чем пахнет, каково на вкус и т.д.)

✓ Для чего предназначено?

✓ Где находится?

• Выберите 2 объекта и опишите.

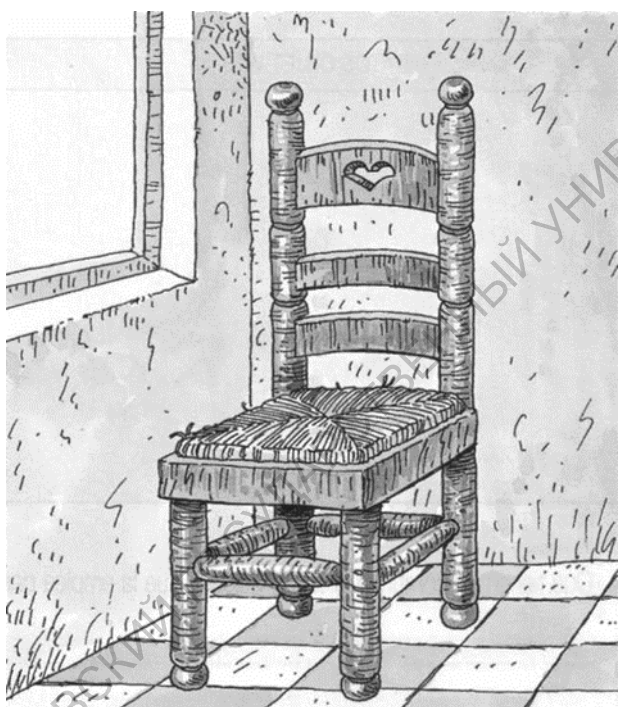


Blank rectangular area for writing answers.

- В литературе описание предметов несет особые функции. Предметы являются частями сцены, где разворачивается сюжет, и тесно связаны с персонажами. Автор выбирает наиболее характерные черты объектов, донося до читателя свои идеи.

Прочтите:

### *Silla*



Madera; esparto; madera y esparto. Travesaños; respaldar; asiento. Una silla baja; baja para coser ante el costurero. Cosiendo; siempre cosiendo. La luz que ilumina el costurero y que ilumina la silla. Cuatro pies cortos; el asiento de delgada cuerda de esparto; o de paja. El respaldo con sus travesaños. El rayo de sol que entra por la ventana hace que los barrotes de la silla marquen su sombra en

la pared blanca o en los ladrillos rojos. El vivo fulgor solar, en los esplendentes días claros, envuelve la silla. Como de oro, siendo de humilde pino; como de oro, en el ambiente áureo del pleno y radiante sol. Suave, discreta en la claridad de la luna; el silencio y el descanso; descanso, en las horas de la madrugada. La luz de la luna va girando lenta, dulce, acariciadora, en torno de la silla pobre de pino y esparto. La luz de la luna que, al fin, desaparece y deja a la silla en la oscuridad; sólo alumbrada



vagamente por el fulgor de las estrellas. Inmóvil, inalterable, a través del tiempo, con serenidad y sosiego. La madera de pino que ha ido adquiriendo una tonalidad oscura y que ha ido puliéndose en sus ángulos. Sin lo chillón de la madera nueva, ha entrado ya, con el tiempo, en la tonalidad del cuartito y del costurero. Ha logrado la suspirada armonía, en color y en líneas, con el ambiente que la rodea. Con todo lo que circunda —aire, cosas, seres humanos— a la humilde silla de pino. Más noble ahora, después de que se ha trabajado tanto en ella, que el más augusto sitial; más humana, más excelsa, que todos los sillones de maderas preciosas.

Una viejecita; ébano y marfil. Las ropas negras limpias; la cara y las manos, amarillentas. Ochenta años. Débil, sutil: si la abrazáramos, como queremos, tendríamos la sensación de que iba a deshacerse entre nuestros brazos; nos contenemos. Pudiéramos hasta derribarla en el suelo con sólo soplar ligeramente. Aérea; un jirón de humo negro. Arrebujada, a veces, en un rinconcito, sin hablar; sin reñir jamás; sin tener un gesto de desabrimiento. Y sin ser nadie; no es nadie esta viejecita. Si dijéramos su nombre, no se produciría ese movimiento de interés que se produce cuando se nombra a una persona ilustre. No es nadie; la hoja que cae en el otoño; el humo que asciende por la chimenea; la hierbecita que cogemos al borde de un camino; el milano que cruza por el cielo. En su rincón, el bulto de ébano y marfil. Un niño se acerca, y es, con sus mejillas coloradas, una rosa que ha aparecido de pronto al lado de lo negro y lo marfileño.

Azorín: Pueblo, Ed. Espasa-Calpe.

esplendentes: muy luminosos

ébano: madera muy oscura, casi negra

- Абзац — несколько предложений, объединённых общим смыслом, единым содержанием. Исходя из этого, обоснуйте деление текста на 2 абзаца. Резюмируйте в одной фразе смысл каждого из них.

---

---

---

---

Заполните таблицу описательными элементами, касающимися стула.

<b>DATOS OBJETIVOS</b>	<b>DATOS SUBJETIVOS</b> <b>LITERARIOS</b>	<b>Y</b>

- Что общего между стулом и старушкой, использующей его, из текста Azorín?

---

---

---

---

---

- Некоторые предметы имеют, кроме объективной, еще и субъективную, личную ценность для нас. Например, часы, унаследованные от деда, первая ручка, подарок умершего друга, игрушка из детства и т.д.

Выберите подобный предмет и опишите его в стиле Azorín. Сделайте 2 абзаца: в первом опишите сам объект, во втором его значимость для вас.